



# שנה טובה!

Желаем всем евреям из Латвии и Эстонии мира, счастья и крепкого здоровья в новом еврейском году!



## לשנה טובה תכתבו ותחתמו

Да будем мы записаны на здоровый мирный год.

*Le-shana tova tekatevu ve-tehateму –*

Пусть наступающий 5781 год будет годом радости от потомков, которые пойдут по нашим стопам, и годом осуществления надежд!

עמך בית ישראל, לזויים טובים ולשכוב;  
מי ייתן ונזכה לנחת מהצאצאים אשר ילכו בדרכנו –  
דרך זיכרון והנצחה!

אנו מאחלים ליהודי לטביה ואסטו-  
ניה ולכל בית ישראל בריאות טובה,  
אשר ושלום.

כולנו מאחלים ומתפללים שבשנה  
החדשה – תשפ"א, הבאה עלינו  
לטובה, נזכה רק לבשורות טובות.  
מי ייתן והשנה החדשה – תשפ"א  
– תהא, שנת בריאות, שנת שלום  
ושלווה, שמחה ושגשוג. בספך  
הזויים נזכר ונכתב, אנוזנו וכל

### הנהלת האיגוד

יהושע אלישיב  
פרופ' בן ציון ביילין  
זאב גולדשמידט  
יעקב גורדין  
רמי גל  
בטיה גמזו  
אריה גרינמן  
דב דביר  
אליהו היימן  
אליהו ולק  
מרק טומשינסקי  
ליאון לויטס  
אפרים פרידלנד  
אריה צנציפר  
חניתה רוזנטל

Уважаемые читатели!

Вы получили этот номер бюллетеня в дни осенних праздников (Рош ха-Шана, Йом Кипур, Суккот и Симхат Тора). Как и многое в этом году, проведение праздников отличается от всего, к чему мы привыкли. Карантин и правила поведения во время пандемии коронавируса препятствуют семейным встречам, молитвы – ограничены числом участников.

Для нас, в Объединении, основная проблема в этот период – проведение ежегодной Азкары, назначенной на 2 декабря. По примеру других обществ выходцев **мы проведём её при помощи Яд ва-Шем в виртуальном пространстве**, т. е. все части церемонии будут транслироваться с сайта Яд ва-Шем. Вскоре вы получите по электронной почте приглашение с указанием всех деталей подключения к церемонии.

В связи с этим просим всех, имеющих доступ в интернет, сообщить нам по адресу [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il) адрес электронной почты (своей или детей, у которых вы сможете участвовать в Азкаре).

קוראים יקרים!

את הגיליון הזה של העלון קיבלתם בימי חגי תשרי. כמו כל כך הרבה דברים השנה, גם החגים והחגיגות שונים מכל מה שאנחנו רגילים לו. הסגרים וכללי התנהגות במהלך מגפת הקורונה מונעים מפגשים משפחתיים, ואף התפילות מוגבלות במספר המשתתפים.

הבעיה העיקרית בתקופה זו מנקודת מבט האיגוד שלנו, היא עצרת זיכרון השנתית המתוכננת ל-2 בדצמבר. בדומה לארגוני ניצולים אחרים, אנו החלטנו שהשנה ננהל את העצרת במרחב הווירטואלי, כלומר כל חלקי הטקס ישודרו מהאתר של מוסד הזיכרון יד ושם. בקרוב תקבלו הודעה במייל עם פרטי צפייה בטקס. בהקשר זה אנו מבקשים מכל מי שיש לו גישה לאינטרנט, להודיע לנו בכתובת: [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il) את כתובת הדואר האלקטרוני שלכם או של ילדיכם שאצלם תוכלו להשתתף באזכרה.



## «Из Латвии в Страну Израиля-2»

В феврале 2018 г. Объединение выходцев из Латвии и Эстонии в сотрудничестве с Посольством Латвии в Израиле выпустило биографический сборник «Из Латвии в Эрец Исраэль». В нем на трех языках (иврит, английский, латышский) было рассказано о 29 олим из Латвии, способствовавших созданию и укреплению государства.

Перед Рош ха-Шана вышел из печати ещё один сборник, в котором рассказано о 40 других израильянах. Среди них – дипломаты и ученые, депутаты Кнессета и военные, основатели городов и поселений. Все они приехали в страну до Шестидневной войны.

Интересно отметить, что 7 из олим, упомянутых во втором сборнике, приехали из Даугавпилса, 4 – из Лиепаи, 3 – из Лудзы, 2- из Талсы, по одному из Резекне, Кулдиги, Тукумса и Юрkalне. Остальные – из Риги.

Много труда вложили в поиск материалов и иллюстраций энтузиасты Объединения – Арье Ценципер, Леон Левитас, д-р Батья Вальдман и Эли Валк. Немало времени было затрачено на поиски потомков лиц, упомянутых в сборнике. При этом я обнаружила, что зачастую их достижения значительно превзошли достижения предков.

*עמוד המוקדש לאדריכל מנחם כהן*  
Страница, посвященная архитектору Менахему Коэну

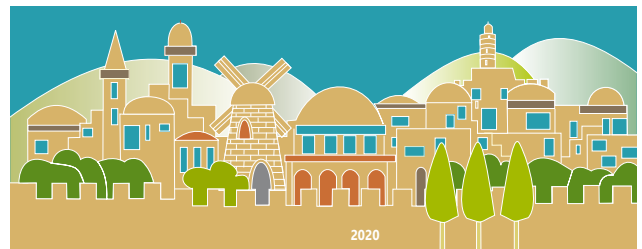


## “מלטביה לארץ ישראל”-2



### מלטביה לארץ ישראל - 2

יוצאי לטביה אשר תרמו להקמתה, ביטחונה ושגשוגה של מדינת ישראל



בפברואר 2018 פרסם איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה, בסיוע שגרירות לטביה, את הספר “מלטביה לארץ ישראל” ובו קורות חייהם של 29 עולים מלטביה, אשר תרמו תרומה משמעותית להקמתה ולשגשוגה של מדינת ישראל. עם האישים האלה נמנים הרב קוק, אשר פעל לקירוב בין ישוב הוותיק וחלוצים חילוניים; האחים שמיר, אשר עיצבו את סמל של המדינה; השר משה ארנס ורבים אחרים.

מאז קיבלנו פניות רבות: האם ומתי תפרסמו המשך? הלא יהדות לטביה כל כך מגוונת ותרמה כל כך הרבה למדינה! ואכן לפני כמה חודשים התכנסו פעילי האיגוד אריה צנציפר, לאון לויטס, דר' בתיה ולדמן ואלי ולק והחליטו להמשיך את הפרויקט. בפגישה זו נקבעו הקריטריונים לבחירת האישים לרשימה, הכוללת תפקידים ציבוריים משמעותיים (שר, סגן שר, חבר כנסת, מנכ"ל, ראש העיר או סגנו, דיפלומט, חתן פרס ישראל, מדענים בעלי השי-גים, מייסדי ערים וישובים שונים).

הוחלט כי הספר יסקור את קורותיהם של ילידי לטביה, או כאלה

*חברי צוות הכנת החוברת השנייה בשגרירות לטביה בתל אביב. הרביעי משמאל בשורה השנייה - האדריכל מנחם כהן.*

Участники презентации второго сборника в пос-ве Латвии. Сидит первая справа консул Маргарита Тумане, рядом с ней – посол Элита Гавеле





השקת הספר השני בשגרירות לטביה

Презентация второй книги в посольстве Латвии

Следует отметить высокопрофессиональную вёрстку и графику Ильи Любарского, которому пришлось разместить тексты на трёх языках и обработать иллюстрации разного качества.

Мы надеемся провести достойную презентацию нового издания, но это теперь зависит от ограничений на публичные мероприятия.

Пока что мы просим всех, кто заинтересован в приобретении сборника или получении информации о презентации прислать свой e-mail на электронный адрес Объединения office@lat-est.org.il

**Авива Валк**, координатор проекта

שים מכל המעוניין ברכישת הספרים הנ"ל או בהשתתפות בהשקה לפנות אלינו בדוא"ל: office@lat-est.org.il כדי שנוכל לשלוח הזמנה לאירוע.

**אביבה ולק**, רכזת הפרויקט

שעלו משם עד מלחמת ששת הימים. בסופו של דבר נבחרו 40 אישים.

לפניכם רשימה חלקית של האישים המוזכרים בספר: אברהם צבי אידלסון – מחבר מילות "הבה נגילה", ברוך בג – ממקימי מכון וינגייט; מנדל בובה - חוקר תולדות יהוד לטביה, שניהם ממייסדי האיגוד שלנו; דבורה גילוף וחיים הררי – ממייסדי תל אביב; וולפי טראוב דודו ופסי – מדענים, יקה ינאי – מראשי ה"ברחה", מנחם כהן – אחד האדריכלים המובילים בישראל; שלמה לוי – סגן נשיא בית המשפט העליון; ישראל מהרי"ק – ממקימי המערכה הרפואי של צה"ל, גרשון ריבלין – היסטוריון של צה"ל ומחתרות; אברהם שאנן – משפטן צבאי, דיפלומט; אריה תגר – פעיל ציוני בשלוש ארצות ורבים אחרים.

מעניין לציין שבין האישים המתוארים בקובץ השני ישנם 7 ילידי דאוגוופילס, 4 ילידי ליאפאיה, 3 מלוודזה, 2 מטאלסי, 1 מרזקנה, טוקומס, קולדיגה וורקליאנה. כל היתר עלו מריגה.

ההפקה הייתה מסובכת: צריך היה לערוך טקסטים בשלוש שפות (עברית, אנגלית, לטבית) ולדאוג להגהות. היינו צריכים למצוא תמונות ואיורים – לשם כך פנינו לכמה משפחות של "הגיבורים" שלנו וקיבלנו חומר נוסף. על כך – תודתנו לכולם.

גם עבודתו של הגרפיקאי איליה לוברסקי הייתה לא פשוטה. הוא הצליח לעבד תצלומים ואיורים ברמת איכות שונה יש לנו ספר נאה ומושך עין.

נדבך נוסף בכתיבת הספר, משמעותי מאוד ודי מסובך, היה למצוא את הצאצאים של כל האישים המוזכרים בספר. לאחר מאמצים רבים, הצלחתי לאתר את הילדים והנכדים של רובם. יש לציין: רוב הצאצאים הגיעו להשיגם עוד יותר משמעותיים מאלו של אנשי דור המייסדים. גם כאן יש לנו חברי כנסת, מדענים, פרופסורים בתחומים שונים, אנשי צבא, ועוד ועוד. לא מן הנמנע שנקדיש להם פרסום נוסף.

אנחנו מתכננים לערוך אירוע השקה דוגמת זה שקיימנו במרס 2018 כרגע הכל תלוי בהגבלות של משרד הבריאות. בינתיים אנו מבק-

### Более 1000 друзей на нашей странице

Мы рады сообщить, что накануне нового еврейского 5781 года группа Facebook нашего Объединения насчитывает уже более 1000 членов. Мы всё больше убеждаемся в том, что это является важным каналом связи с членами Объединения, и, в частности, с их детьми и внуками.

Предлагаем читателям рекомендовать наш Фейсбук детям и внукам, дабы и они стали частью виртуального пространства евреев из Латвии и Эстонии.

**Ханита Вейсман-Розенталь**, *Холон*



### הגענו ל-1000 חברים בעמוד הפייסבוק שלנו

לקראת ראש השנה תשפ"א, אנחנו שמחים לדווח שבקבוצת הפייסבוק של "איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל" יש כבר למעלה מ-1000 חברים. הפייסבוק, מתגלה יותר ויותר ככלי מרכזי בשמירת הקשר בין יוצאי לטביה בישראל ומחוצה לה. לאור פעילותינו, מסתבר לנו שזהו ערוץ מרכזי לשמירת הקשר עם דור ההמשך. אנו מבקשים מכל הקוראים של גיליון זה – אנא הפיצו את דבר קיום קבוצת הפייסבוק שלנו בין הילדים והנכדים. הצטרפו אלינו ויחד נחזק את קהילת יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל גם במרחב הווירטואלי.

**חניטה ויסמן-רוזנטל**, *חולון*



## 4 ГОДА В ИЗРАИЛЕ – ИТОГИ

Перед отъездом на Родину посол Латвии в Израиле Элита Гавеле дала интервью редактору «Эцелу» Эли Валку

**– Какой момент был для Вас самый волнующим за четыре года пребывания на посту посла Латвии в Израиле?**

– Мне сложно назвать одно конкретное событие, их было много. Но, бесспорно, первым была церемония аккредитации при Президенте Государства Израиль, когда я ощутила особенно теплый прием и подтверждение дружбы между нашими странами.

Неоспоримо, незабываемым и эмоциональным был показ фильма «Отец. Ночь» в Тель-Авиве. Было так трогательно видеть вместе много родственников тех, кого спас Жанис Липке, и слушать их эмоциональные истории и воспоминания. Я была бесконечно горда, когда этот фильм получил награду за лучший иностранный фильм на Международном кино-фестивале в Хайфе.

И, конечно, не могу не упомянуть прекрасное мероприятие в Культурном центре Эйнав, когда мы презентовали наш совместный буклет «Из Латвии до Средиземноморья. Евреи из Латвии – выдающиеся создатели и строители Государства Израиль».

**– Какие Ваши важнейшие достижения на этом посту в Израиле?**

На протяжении всей своей службы я стремилась укрепить латвийско-израильские отношения, не только поддерживая и расширяя их, но и придавая им более глубокое и более эмоциональное содержание. Я старалась как можно ближе познакомить израильское общество с достижениями латвийской культуры: привезла в Израиль театральные постановки, концерты и артистов, организовала представительские мероприятия Латвии для израильских журналистов и туроператоров в надежде, что больше и больше израильтян узнает о нашей прекрасной стране Латвии. Я также очень надеюсь, что благодаря двум красивым буклетам, изданным Ассоциацией, информация о Латвии будет шире и доступнее для всех заинтересованных лиц.

**– Отличалось ли то, с чем Вы столкнулись на этом посту и в Израиле вообще, от ожиданий?**

– Что ж, я не вижу большой разницы между тем, к чему я была готова, и тем, с чем я столкнулась здесь, в Израиле. Я считала, что была подготовлена к моему новому назначению, но, как я рассказываю своим друзьям, я не ожидала, что буду жить и работать в «музее под открытым небом». Мне ещё не доводилось работать в стране с такой древней культурой и с таким огромным

## 4 שנות כהונה בישראל – ראיון סיכום

ערב סיום כהונתה כשגרירת לטביה בישראל נפגשה אליטה גאוולה עם העורך של "אצלנו" אלי ולק

**– מה היה הרגע מרגש ביותר במהלך ארבע השנים שלך כשגרירת לטביה בישראל?**



– קשה לי לציין אירוע ספציפי אחד, היו רבים כאלה. אך, ללא ספק, הראשון היה טקס מסירת כתב האמנה לנשיא מדינת ישראל, כאשר חשתי בקבלת פנים ידידותית, חמה ומיוחדת בין מדינותינו.

בלתי נשכחת ומרגשת הייתה הקרנת הסרט "לילה, אב" בתל אביב. היה כל כך נוגע ללב לראות יחד את קרובי המשפחה הרבים של הניצולים, אותם הסתיר ג'ניס ליפקה ולהקשיב לסיפורים ולזיכרונותיהם המרגשים. הייתי גאה במיוחד כאשר הסרט זכה בפרס "הסרט הזר הטוב ביותר" בפסטיבל הסרטים הבינלאומי בחיפה.

וכמובן, אני לא יכולה שלא להזכיר את האירוע הנפלא במרכז התרבות עינב, כשהשקנו את החוברת המשותפת שלנו "מלטביה לארץ ישראל. עולים מלטביה דגולים – מייסדי מדינת ישראל, מקימיה ומגיניה".

**– מה הישגים החשובים ביותר שלך בתפקיד השגרירה בישראל?**

– במהלך השירות שלי ניסיתי לא רק לחזק ולהעמיק את יחסי לטביה-ישראל אלא גם להעניק להם יותר תוכן. השתדלתי שהחברת הישראלית תכיר מקרוב עד כמה שאפשר את התרבות הלטבית: הבאתי לישראל הצגות תיאטרון, קונצרטים ואמנים, ארגנתי אירועי הכרות עם לטביה לעיתונאים ומפעילי תיירות ישראלים בתקווה שיותר ויותר ישראלים ילמדו על המדינה היפהפיה שלנו. אני גם מקווה מאוד שבזכות שתי החוברות היפות שפרסם האיגוד שלכם, המידע על לטביה יהיה נגיש יותר לכל הישראלים.

**– האם מה שעמד בפניך בתפקיד וב ישראל בכלל היה שונה מהציפיות?**

– אני לא רואה הבדל גדול בין מה שהייתי מוכנה אליו לבין עם מה התמודדתי כאן, בישראל. הייתי מוכנה למשימה החדשה שלי, אך כמו שאני מספרת לידידים, לא ציפיתי לחיות ולעבוד ב"מוזיאון הפ-תוח". מעולם לא עבדתי במדינה עם תרבות כה ענקית ומורשת תרבותית והיסטורית כה עתיקה.

**– על מה את מתחרטת שלא הצלחת או לא הספקת לעשות?**

– עם היד על הלב, אני יכולה לומר שעשיתי כל מה שיכולתי לעשות. לצערי העבודה הייתה לא קלה כאשר במדינה מתקיימות שלוש מערכות בחירות רצופות תוך 11 חודשים. באותה תקופה נחת עלינו גם המגפת של COVID. צר לי מאוד שבמהלך כהונתי לא התקיים ביקורו של



*מתנה לשגרירה מטעם האיגוד – שעון המראה זמן בארצות, בהן תטפל גאוולה כראש מח' התפוצות במש' החוץ הלטבי*  
*Подарок от Объединения – часы, показывающие время в городах, которыми будет заниматься Элита Гавеле как руководитель отдела Диаспоры в МИДе Латвии*

культурным и историческим наследием.

### – О чём Вы сожалаете, что не смогли или не успели сделать?

– Положа руку на сердце, могу сказать, что сделала всё, что могла. К сожалению, как вы хорошо знаете, было тяжело работать, когда в стране за 11 месяцев три раза подряд проходят выборы в Кнессет, причём на этот период к тому же, пришёлся кризис COVID. Мне очень жаль, что во время моего пребывания в должности не состоялся визит Президента Латвийской Республики – мы очень серьёзно работали над подготовкой этого визита. Но, конечно, отраднo, что Латвия была представлена на высоком уровне на мероприятиях, посвящённых 75-летию освобождения лагеря смерти Освенцим в мемориале Яд ва-Шем в лице спикера латвийского Сейма госпожи Инары Мурниеце.

### – Чем отличаются годы во главе посольства в Тель-Авиве от работы на других Ваших дипломатических постах?

– Честно говоря, ничем. Я человек, который любит работу и всегда стараюсь делать больше, чем того требуют мои прямые должностные обязанности. По своему характеру я человек, открытый для новых контактов, поэтому, независимо от того, в какой стране я работаю, меня всегда принимают так же тепло, как я обращаюсь к людям.

Мои предыдущие назначения были в Литве, в России и в Грузии и, откровенно, в этих странах знали о Латвии гораздо больше, но люди везде одинаковы.

### – Ваши пожелания читателям «Эцлейну».

– Dārgie draugi! Es pametu Izraēlu un Jūs ar lielu sirsnību sirdī un lielu mīlestību pret Jums un pret Izraēlas Valsti. Esmu tik daudzās reizes tikusies ar Jums un apceļojusi

נשיא לטביה- השקענו מאמצים רבים בהכנת הביקור. מאידך משמח אותי שלטביה הייתה מיוצגת ברמה גבוהה באירועים שהוקדשו לציון 75 שנה לשחרור מחנה ההשמדה אושוויץ ביד ושם, כאשר בראש השלחת שלנו עמדה יו"ר הפרלמנט, הגברת אינארה מורנייצה.

### – האם הרגשת הבדל בין התפקיד כראש השגרירות בתל אביב ובין התפקידים הדיפלומטיים אחרים שלך?

– האמת, לא היה שוני בכלום. אני אדם שאוהב לעבוד ומנסה תמיד לעשות יותר ממה שכללי העבודה הרשמיים דורשים ממני. מטבעי, אני אדם פתוח לקשרים חדשים, ולכן לא משנה באיזו מדינה אני עובדת, אני תמיד מתקבלת באותו חום כמו שאני מקרינה לאנשים. המינויים הקודמים שלי היו בליטא, ברוסיה ובגרוזיה. ולמען האמת – במדינות אלה ידעו הרבה יותר על לטביה, אבל אנשים הם דומים בכל מקום.

### – מה המסר שלך לקוראי "אצלנו".

– חברים יקרים! אני עוזבת את ישראל ואתכם עם חום בלב ואהבה גדולה אליכם ולמדינת ישראל. נפגשתי אתכם כל כך הרבה פעמים וגם טיילתי ברחבי ישראל לכל אורכה ורוחבה ולכן חלק מכם ומישראל ראל יישאר לנצח בליבי! תודה על הדברים הטובים ועל הפתיחות והכנות שקיבלתי מכם בארבע השנים האלה! שהשלום ישרור בישראל ועבור כל אחד מכם באופן אישי – שלום, ידידות ושגשוג!



*עורך העלון "אצלנו" מוסר לשגרירה לקט גליונות שהופיעו בתקופת כהונתה בארץ*

*Редактор «Эцлейну» передаёт комплект выпусков бюлетеня, вышедшего за четыре года работы посла Гавеле в Израиле*

*Izraēlu krustu šķērsām un tādēļ daļiņa no Jums un no Izraēlas vienmēr paliks manā sirdī!*

*Paldies jums par labiem vārdiem un par to atklātību, atvērtību un sirsnību, ko saņēmu no jums šo 4 gadu laikā! Lai miers valda Izraēlā un lai Jums miers, satiecība un pārticība Jūsu ģimenēs!*

Дорогие друзья! Я покидаю Израиль и вас с большой теплотой в моем сердце и большой любовью к вам и к Государству Израиль. Я столько раз встречалась с вами и путешествовала по Израилю вдоль и поперёк, и именно поэтому частичка вас и Израиля навсегда останется в моем сердце!

Спасибо за добрые слова и за открытость и искренность, которую я получила от вас за эти четыре года! Чтобы мир царил в Израиле и для вас лично – мир, дружба и процветание вашим семьям!



## В Эстонии чтят память жертв Холокоста

7 сентября возле памятника в Калеви-Лийва, что недалеко от Таллинна, состоялась церемония памяти тысяч евреев и сотен цыган, расстрелянных на этом месте и погибших в близлежащем концлагере «Ягала» в 1942–1943 гг., в годы нацистской оккупации Эстонии. Каждый год в этой памятной церемонии принимают участие представители Еврейской общины Эстонии, а также послы Чехии и Польши.

5 сентября 1942 г. на ж/д станцию Раазику, расположенную неподалёку от концлагеря Ягала, прибыл первый эшелон с евреями – это были узники гетто Терезиенштадт. Всего в 1942–1943 гг. в Калеви-Лийва было уничтожено около шести тысяч человек - евреев из Германии, Польши и Чехословакии, а также эстонских цыган. (При подготовке этого материала использовалась информация и фотографии со страницы Еврейского музея Эстонии в социальной сети Фейсбук).

**Эфраим Фридлянд,**  
член правления Объединения выходцев  
из Латвии и Эстонии в Израиле



בא"י עצרת הזיכרון: השגרירים של פולין וצ'כיה, רב הקהילה רבי שמואל קוט ואחרים. הראשונה מימין – נציגת משרד החוץ של אסטוניה (בעבר – השגרירה בישראל) גב' מאלה טאלבט-מוסטונן (Malle Talvet-Mustonen)  
Участники церемонии – послы Польши и Чехии, главный раввин Эстонии Шмуэль Кот и другие. Крайняя справа – представитель МИД Эстонии, в прошлом – посол Эстонии в Израиле г-жа Мале Талвет-Мустонен

## עצרת זיכרון באסטוניה

ב-7 בספטמבר השנה באתר ההנצחה קאלבי-ליבה (Kalevi-Liiva) שנמצא בקרבת טאלין התקיימה עצרת השנתית לזכרם של אלפי יהודים ומאות צוענים שנרצחו בשנים 1942–1943 בגאי ההריגה במ-קום הזה ובמחנה הריכוז יגאלה (Jägala) הצמוד לו, בתקופה בה



יו"ר הקהילה היהודית של אסטוניה עו"ד אללה יעקובסון  
נשא דברים בטכס  
Выступает председатель Еврейской Общины Эстонии  
адв. Алла Якобсон

אסטוניה הייתה תחת הכבוש הגרמני הנאצית. כל שנה מגיעים לטקס באתר ההנצחה זה נציגי הקהילה היהודית של אסטוניה, השגרירים של צ'כיה ופולין, ומדי פעם גם שגריר גרמניה. זאת כדי להוקיר את זכרם של נרצחי השואה וקורבנות בני העם הצועני שמצאו את מותם במקום הארור הזה.

ב-05.09.1942 הגיעו לתחנת הרכבת Raasiku הצמודה למחנה הריכוז ולאתר קאלבי-ליבה הקרונות הראשונים עם האסירים של גטו טרזיינשטט. בש-נים 1942–1943 נרצחו כאן כ-6000 איש – היהודים מצ'כוסלובקיה, גרמניה ופולין וגם הצוענים מקומיים. (כאן המקום להודות למוזיאון יהודי אסטוניה על העדכון השוטף בדף הפייסבוק כולל התמונות מהעצרת)

**אפרים פרידלנד,**  
חבר הנהלת איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל

**נסגר אתר האינטרנט הישן של הארכיון הלאומי של לטביה** [www.lvva-raduraksti.lv/en](http://www.lvva-raduraksti.lv/en)  
**שפת הממשק של האתר החדש** [www.raduraksti.arhivi.lv](http://www.raduraksti.arhivi.lv) היא לטבית בלבד (האתר הישן היה בשלוש שפות)  
**Внимание, тех, кто разыскивает свои корни в Латвии: важный для этой цели сайт латвийского архива** [www.lvva-raduraksti.lv/en](http://www.lvva-raduraksti.lv/en) снял пояснения по-русски и отныне существует только его латышская версия:  
[www.raduraksti.arhivi.lv](http://www.raduraksti.arhivi.lv)



## Ежегодное собрание – отмечаем 50 и 79

26 июня 2020, с соблюдением ограничений, вызванных пандемией коронавируса, состоялось ежегодное собрание нашего Объединения. Собравшиеся отметили **79 лет первой депортации в Сибирь** и публикацию книги «Дети Сибири», а также **50 лет «Операции свадьба»**. 94-летний Иосиф Едейкин рассказал о том, что он пережил в день депортации (14 июня 1941 года).

Арье Ханох, один из участников попытки побега из СССР на самолёте, особенно интересно рассказал о малоизвестных аспектах попытки побега, которая привлекла внимание международного сообщества к советскому еврейству, к стремлению «Евреев Молчания» иммигрировать в Израиль.

Члены Объединения, присутствовавшие на собрании, утвердили Отчет о работе организации и финансовый отчет за 2019 год и обсудили план деятельности на ближайшие 12 месяцев.

## אסיפה שנתית – מציינים 79 להגליה ויובל 50 ל"חטיפה"

בכפוף למגבלות משרד הבריאות עקב נגיף הקורונה, ב-26.6.20 הת-קיימה האסיפה השנתית של איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל. באסיפה ציינו **79 שנים לגירוש הראשון לסיביר** וגם את הוצאת הספר "שלום סיביר" – ראינות עם היהודים שגורשו. יוסף ידייקין בן-ה-94 סיפר על חוויותיו כנער צעיר ביום הגירוש (14.6.1941) וב-סיביר.



אליק היימן  
(מימין) מגיש  
דו"ח כספי  
לשנת 2019  
Элик Гейман  
(справа)  
представляет  
финансовый  
отчёт за  
2019 г.



יוסף ידייקין מספר על הגליה לסיביר ואל החיים שם  
Иосиф Едейкин рассказывает о выселке  
в Сибирь и о жизни ссыльных

כמו כן, ציינו **50 שנים ל"מבצע חתונה"** – אריה חנוך, ממשלתפי המבצע, סיפק זווית מע-ניינת במיוחד במלאת יובל לאירוע, אשר הפנה את הזרקור הבינלאומי לשאיפתה של יהדות ברית המועצות, "יהדות הדממה", לעלות לישראל.

חברי האיגוד שנכחו באסיפה אישרו את דו"חות הביצוע המילולי והכספי לשנת 2019 ודנו בתוכניות לפעילות האיגוד בשנים 2020/21.

### Время работы офиса Объединения

(ул. Каплан, 17, комната 135, Тель-Авив)  
Понедельник, четверг: с 10:00 до 13:00  
(следует созвониться заранее). Можно  
оставить сообщение на автоответчике.  
Тел. 03-6093476, факс 03-6951310



### שעות עבודה במשרדי האיגוד

רח' קפלן 17, חדר 135, תל-אביב  
בימים ב' ו-ה' בין השעות 10:00 – 13:00  
ביקור יש לתאם מראש.  
ניתן להשאיר הודעה במשיבון.  
טל. 03-6093476, פקס 03-6951310

Адрес для писем: office@lat-est.org.il 6123402 תל-אביב 23574 ת.ד.

**ПРОСЬБА НЕ ПОСЫЛАТЬ ЗАКАЗНУЮ ПОЧТУ** **נא לא לשלוח דואר רשום**



**ПРАВЛЕНИЕ БЛАГОДАРИТ ЧЛЕНОВ  
ОБЪЕДИНЕНИЯ ЗА ПОЖЕРТВОВАНИЯ**

**אנו מודים לחברינו אשר העבירו תרומות  
לפעילות האיגוד**

**Мэри Кацович, Эли Кацович**

Тель-Авив, Ришон ле-Цион

В память о муже и отце  
адв. **Рафаиле Кацовиче**  
и о сыне и брате д-р **Александре  
Кацовиче**

**1000 шек.**



**מרי קצוביץ', אלי קצוביץ'**

תל אביב, ראשון לציון

תרומה לזכרם של הבעל והאב  
עו"ד **רפאל קצוביץ' ז"ל**  
הבן והאח דר' **אלכסנדר קצוביץ' ז"ל**

**₪ 1000**

**Д-р Гидон Моран**

Кфар-Сабא

תרומה לאות הכרה בחשיבות פעילותכם המוצלחת ולעידוד המשך



איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל  
ASSOCIATION OF LATVIAN AND ESTONIAN JEWS IN ISRAEL

В знак признательности за вашу работу  
и для поощрения дальнейшей деятельности

**1000 шек.**

**₪ 1000**

**דר' גדעון מורן**

כפר סבא

**Мерсара Пукан,**

Кфар-Врадим

В память о муже **Ицхаке (Изе)  
Пукине** (1930–2017), узнике  
рижского гетто, активисте сионист-  
ского подполья в Риге

**700 шек.**



**מרשרה פוקן,**

כפר ורדים

לזכר בעלי היקר **יצחק פוקין**  
(1930–2017), ניצול שואה, אסיר גטו  
ריגה, פעיל במחתרת ציונית בריגה

**₪ 700**

**הארכיון ההיסטורי של האיגוד** **Исторический архив Объединения**

Находится в учебном центре Шфаим  
(100 метров к югу от торгового центра, **адрес для  
навигатора: [\(בית החינוך המשותף חוף השרון\)](#)**)

Открыт по воскресеньям и средам с 10:00 до 13:00

Посещение в иные дни следует согласовывать  
по телефону: 09-9596532 (есть автоответчик)

או בדוא"ל: [arch.shfayim@gmail.com](mailto:arch.shfayim@gmail.com)

נמצא בשפיים (כ-100 מ' דרומה מהמרכז המסחרי)

**יש לשים ב-WAZE בית החינוך המשותף חוף השרון**

פתוח לקהל בימים א' ו-ד'

בין השעות 10:00 – 13:00

ביקור בימים אחרים יש לתאם

בטל' 09-9596532

(ניתן להשאיר הודעה במשיבון)

**БЛАГОДАРИМ ВСЕХ, КТО ПЛАТИТ ЧЛЕНСКИЕ ВЗНОСЫ**

Чек на 150 шек. просьба присылать по адресу:

6123402 **אביב תל-23574** • ת.ד. **איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל**

Или перевести на счет **1021123** в банке **Леуми,**

או להעביר לח-ן **1021123** בבנק **לאומי, סניף 806**

**филиал 806** и сообщить об этом в офис по телефону:

**03-6093476**

ולהודיע על כך למשרד בטל':

**מאחר ועצרת זיכרון תשודר השנה באינטרנט החברים מתבקשים לשלוח דמי חבר בצ'ק או בהעברה בנקאית  
Так как Мемориальная встреча в этом году состоится в виртуальном пространстве, просьба выслать  
членские взносы чеком или банковским переводом**



**אצלנו - בטאון איגוד יוצאי לטביה ואסטוניה בישראל • גיליון מס' 61 • ספטמבר 2020 • אלול תשע"פ**

עורך ראשי: אלי ולק • חברי המערכת: חניטה ויסמן-רוזנטל, אביבה ולק • הגהות הטקסט בעברית: לוטם גריבר

עימוד ועריכה גרפית: איליה לוברסקי • דוא"ל: [office@lat-est.org.il](mailto:office@lat-est.org.il)

יוצא לאור בתמיכת ועידת התביעות ועיריית תל-אביב

